

LEVITICUS

Godthu lakarama yukurra rom, nhaltjan ņuli yolņu walala marrtji galkithirri nhanukala

*Lakarama yukurra rombuy wäyingala gu-
lan-wandinyarayu*

1:1-17 (The law about burnt offerings)

¹ Yo, ņayi Garray wäthurruna *Mawtjitjku bala ņunhimala Withiyanminyarawuylili Bunbulili, ga ņunhalayina ņayi Garrayyu wekaņala ņunhi romdja Mawtjitjkala nhanukalaņuwu yolņu'-yulņuwu †Yitjuralpuyņuwunyndja, ga bitjarra ņayi Garray waņananyndja Mawtjitjkala gam'. ² “Ńunhi nhuma yurru marrtji galkithirrinnyndja gal'ņu Godkala buku-ņal'yunarawunyndja, nhuma yurru gämanyndja wäyinnhanyndja mak buliki mak läm mak nanikut, märr yurru ņayi Garrayunyndja märrama muka nhumalanha, bäy-lakaramana yurru nhumalaņgu yätjpuynyndja, linggu ņuriņina mangu'-wandinyarayu wäyingalana.

³ Yo, djarr'yundja nhuma yurru darramunha yana wäyinnhanyndja buliki'nha, latju'nha dhika ņula nhämiriwnha, bala gämana ņunhimala Bunbulilina bathanarawu Garraywuna.

⁴ Ga ņunhili dhurrwaraņuranyndja, ņayi yurru ņunhi yolņunyndja goņ-ņal'yunna

* 1:1 Moses † 1:1 Israel

ńurikalayi wäyingalanydja mulkurrlilina,
 ńayinydja yurru ńunhiyinydja wäyin burakirri
 ńurikala yolńuwala dharapulńura, bala yurru
 Garrayyundydja ńanya märramana yana ńunhiyi
 yolńunha, yakana ńayi yurru nhämanydja
 yolńuwu ńurikiyi yätjtja, bala dhä-dir'yundydja,
 lĩngu mańgu'yundydja ńurińiyi wäyindhundydja
 monygumana yurru yätjtja ńurikiyi yolńuwu.
⁵ Yo, ńayi yurru ńurińi yolńuyundydja wutthunna
 ńunhi wäyinnhanydja buliki'nhanydja
 ńunhiliyina, bala yurru ńurińinydja
 dalkarra'mirriyundydja märrama mańguny'tja
 ńunhiyi wäyinnha, bala warrkułumana marrtji
 liw'maramana yana ńunhiyi gali'lili malańulili
 ńunhimala dhaliyarra'lilinydja, ńunhi
 yukurra dhärra galki ńunhi dhurrwarańura
 Godkala bunbuńura. ⁶ Bala ńulinurundydja
 ńayi yurru dalkarra'mirriyundydja ńurińi
 marrtji barrwan' warrkułumana, bala
 mitmitthun muńguykumana ńunhi wäyinnha
 ńanaktja marrtji. ⁷ Bala dharpana ńayi
 yurru rulwa'-rulwanđhun ńunhimalayi
 dhaliyarra'lilinydja, bala dhunđur'yunna. ⁸ Ga
 ńunhimalayi gurthalilinydja yurru walala
 gurrunhan ńunhiyi wäyinnha malanha,
 mulkurr ga yalmanga', bukmak yana
 warrpam'thun ńayi yurru nhärandydja ńunhiyi
 ńunhiliyi dhaliyarra'ńuranydja. ⁹ Bala ńayi
 yurru buńgandja ńunhiyi gańgathirri bala
 ńawulul' Garraywuna, ga ńayinydja yurru
 Garrayyundydja märramana yana ńunhiyi
 wirrkina wal'ńu yana ńayańu-djulńithirrina.

¹⁰⁻¹³ “Ga ńunhi ńayi yurru gäma

ŋuriŋi yolŋuyu wäyinnha bembinha mak nanikutnha, wäyindja yurru ŋunhiyi latju' wal'ŋu yana ŋula nhämiriw, djomu, ga bitjandhi lingu ŋayi yurru ŋunhiyi gulaŋdja wäyinnha ŋunhiyi djalkthunna marrtji gali'lilina malanyŋulili ŋunhimala dhaliyarra'lilinydja, bala bukmaknha yana rumbalnydja ŋunhi bathan ŋunhimalayi dhaliyarra'lilina wäyinnhanydja. Ga buŋgandja ŋayi yurru ŋunhiyi ŋawululny'tja gaŋgathirrina nhanŋu Garraywuna, ga ŋayinydja yurru ŋunhiyi märramana yana yulŋunydydja ŋayaŋu-ŋamathirrina wal'ŋu.

¹⁴⁻¹⁷ “Ga ŋuli ŋayi yolŋu ŋurruwuyktja, ŋayinydja yurru gäma wäyin nyumukuŋiny', murryil mak ŋula nhä lumbuk, ŋayi yurru gulaŋdja ŋunhiyi waŋdirri yukurra ŋunhiwalayina dhaliyarra'lilina, bala bathanna yurru rumbalnydja ŋunhimalayina dhaliyarra'lilina. Bala ŋayi yurru märramana Garrayyundydja ŋunhiyi yolŋunhanydja, lingu ŋuriŋiyinayi wäyingalana maŋgu'-waŋdinyarayu.”

2

*Lakarama yukurra mundhurr-wekanhara
ŋathawuy*

2:1-16 (Offerings of grain and bread)

¹⁻² Ga biyapul ŋayi Garrayyu nherrara wiripuna rom malanha, märr ŋuliwitjandja dhukarrkurru walala yurru yolŋu walala marrtji galkithirrina nhanukala Godkala,

wekanhamirrina manapan. Walala yurru yolŋu'-yulŋuyundyja ŋathanydja gäma maŋutjinydja nhanŋu Godku wekanharawu, yurru ŋäthilinydja walala yurru ŋunhiyi yarrwa'yun ŋatha wal'ŋu, bala bikpikthunna weyika'na ga buŋgan bäw'nha, bala gämana yurru ŋunhiwala ðalkarra'mirriwalana. Ńayi yurru ŋuriniyi ðalkarra'mirriyundydja märramana, bala dhithhun yurru goŋdhunydydja waŋganydhu ŋulinuruyinydja, bala bathan ŋunhimalayina dhaliyarra'lilina, ga ŋunhinydjayi bitjarra ŋayi ŋuriniyi yolŋuyundydja bukmaknha wekaŋala Garraywuna. Ga ŋunhi yurru latjuny'tja buŋgan yukurra gaŋgathirrina nhanŋu Garraywu, bala ŋayinydja Garrayyundydja yurru ŋoy-ŋadupthunna yana märramanydja nhanukuŋu wekanharanydja.³ Ga wiripundydja malanha ŋunhi ŋatha dhudi'yunmaranharawuynydydja, ŋunhiyinydja ðalkarra'mirriwu ŋuriki walalaŋgu ðarramuwurruŋgu, ŋunhiyinydja walalana yurru luka, liŋgu ŋathanydja ŋunhiyinydja dharrpalnha wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra, liŋgu ŋunhiyi mundhurr wekanharanydja nhanŋuwaynha Godkuna Garraywuna.

⁴⁻¹⁰ Ga ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyu ŋatha gäma bathanara balwurnydydja dämba mundhurr-wekanharawu Godkundydja Garraywundydja, ŋunhiyinydja yurru ŋathanydja ruwaŋga'kunharamiriw yana, yurru ŋäminaranydja weyika'wuy waŋganybuy ŋapanydydja. Ga ŋunhalayi buŋbuŋuranydja

ŋayi yurru dalkarra'mirriyundyja mǎrrama
 ŋathanydja ŋunhiyi, bala gǎma yurru
 ŋunhiwala dhaliyarra'lilina, ga ŋunhalanydja
 ŋayi yurru daw'-dawyunna, bala wiripundydja
 malanha ŋayi yurru djalkthun gurthalilina
 ŋunhiwalayi dhaliyarra'lilina, bathan yurru
 nhanŋuna Garraywuna. Ga ŋunhi yurru
 bungandja ŋunhi gaŋgathirri yukurra,
 bala ŋayinydja yurru Garrayyundydja
 galŋa-djulŋithirrina yana mǎrrama
 bukmaknha ŋunhi nhanukuŋu wekanhara.
 Ga wiripundydja malanha ŋunhiyi ŋatha
 dharrpalnha yana; walalana yurru
 ŋuriŋi dalkarra'mirriyuna walalay luka
 ŋunhiyi ŋatha, ŋunhi walala yukurrana
 yolŋu'-yulŋuyu mundhurr-wekaŋala nhanŋu
 Garraywu.

11-16 Ga ŋunhi nhuma yurru mund-
 hurr-wekama ŋathanydja nhanŋu Garraywu,
 yaka nhuma yurru warrkułuma ŋunhimalayi
 ruwaŋga'kunharamirriyundydja; ŋunhiyinydja
 ŋatha ruwaŋga'kunhamiriw yana nhe
 yurru rulwaŋdhundja, ŋǎthilimirriyama
 Garraywundydja, ga yaka yana nhuma
 yurru bengurru gukundydja ŋunhiwalayi.
 Yurru djalkthundja nhuma yurru
 yukurra ŋathalilinydja ŋunhimalayi
 dje'lana, lingu dje'layundydja ŋuriŋi
 yukurra lakarama mayali' ŋunhina
 dhawu'-nherranminyarawuynha, ŋunhi
 yukurra dhǎrra dhambay-manapanmirri
 waŋganygumana yana, nhe ga Garray.

3

Lakarama yukurra nhaltjanarawuy nhinan-harawuy wangany-manapanminyarawuy Godkala

3:1-17 (Fellowship offerings)

¹ “Ga ŋunhi nhuma yurru yolŋu'-yulŋuyu wekama wiripu mundhurr ŋunhi ŋuli yukurra lakarama wangany-manapanminyarawuy bitjan gam', nhuma yurru gämanydja buliki buyuwuyu'mirri yana, djomumirri, ŋula nhämiriw yana. ² Näthilinydja dhe yurru mulkurrlili ŋal'yurra goŋ ŋurikalayi wäyingala, bala wutthurrana ŋunhiliyinayi dhurrwaranurana bunbuŋura galkina. Bala ŋayinydja yurru ŋuriniyi dalkarra'mirriyundydja märrama maŋguny'tja, bala djalkthunna marrtji liw'marama yana ŋunhiwalayi dhaliyarra'lilinydja, dämbumiriwlili yana lika'-likanlili. ³⁻⁵ Bala ŋayi yurru ŋuriniyi dalkarra'mirriyu gul̄k-gul̄kthunna marrtji ŋanaktja ŋunhiyi wäyinnha, ga dhuwalanydja malanha ŋayi yurru bathan Godkuna gam', yalmanga' ga bidila ga diny'tiny yalmanga'mirri; dhuwalanydja yurru malanha ŋayi ŋurini dalkarra'mirriyundydja ŋunhimalayina bathan dhaliyarra'lilina, rrambanjikumana yurru ŋunhimala wiripuŋulilina dhambay, ŋunhi walala bumara yätjpuy walalaŋalaŋuwuy ŋäkirrmaranhara. Bala yurru ŋayi ŋunhi buŋandja yukurra ŋawululny'tja gangathirrina nhanŋu

Garraywuna, bala ņayi Garrayyundyja yana ņoy-ņadupthunna mǎrramanydja yurru nhanukunju wekanharanydja, ga yuwalknha yanana ņayi yurru ņunhiyi yolņu nhina yukurra waņganyņuranydja, waņgany-manapanmirrina yurru Godkala.

⁶⁻¹⁷ “Ga balanyarayi liņgu yana ņayi yurru yolņuyu gǎma bembinha mak nanikutnha, yurru yal̄mangany'tja ņunhiyi nhanņuway yana dhulņuņu Garraywu, yaka yurru nhuma *Yitjuralpuyņuyundyja yolņu'-yulņuyu luka yukurra yal̄mangany'tja wǎyin.

“Ga bitjandhi nhuma yurru yakayi yana luka gulaņdja, ga ņanak gulaņmirri yakayi yana nhuma yurru luka. Dhuwalayinydja rom yurru yukurra djingaryunna yana bitjana liņguna gupađal̄nha-wala.” Ga bitjarra ņayi Godthu waņananydja.

Lakarama yukurra yolņunha nhaltjan nhanņu yurru bǎy-lakarama ņurikiy ņunhi ņayi djǎma yǎtj mǎrr-wawu

4:1–35 (Offerings for unintentional sin)

4:1–12

“Ga ņuli yurru yolņuyu djǎma ņula nhǎ yǎtj mǎrr-wawundyja yana, ņayi yurru ņuriņiyinydjayi yolņuyu gǎma wǎyinnha Garraywalana Buņbulili, mǎrr yurru ņuriņi wǎyingalanydja gulaņ-waņdinyarayu nhanņu yǎtjtja buwayakkumana ņǎkirmaramana. Mak ņayi yurru gǎma buliki, mak bemi mak nanikut, yurru latju' wal'ņu yana

* **3:6-17** 3:6-17 Israel

buyuwuyu'mirri ņula nhämiriw wäyin ņayi yurru gämanydja, märr nhanņu yurru ņurikiyndja buku-dhumukthinyarawuynyndja yätjpuy ņäkirmaramana yana.

Yo, ņuli ņayi yurru ņunhi dalkarra'mirri yolņu, ņurruņu wal'ņu ņayipi dhuwurr-yätjthirri, ņayinydja yurru bitjandhi yana liņgu gämayi wäyin yuņa wal'ņu yana. Yana ņayi yurru goņ-ņal'yunna ņurikala wäyingalanydja mulkurrlili, bala bumana yana ņunhi wäyinnhanydja, bala gäma gulaņdja djinawa'lilina ņunhana wal'ņu, ga ņunhiyi maņguny'tja ņayi yurru bikpikthunna ņunhiwala dhaliyarra'lili ņunhi ņuli yukurra buņgan bäw' gaņgathirri ņulinuruyi bala Godku. Bala ņayi yurru rumbalnydja ņunhiyi wäyinnha bathan warraņulnha wäņaņurana, ņayi yurru wäyindja ņunhiyi burakirri dharapulņura ņurikala dalkarra'mirriwalana yolņuwala, märr yurru ņayi Garraynydja yakana ņaramurryirri yolņu'-yulņuwunyndja bukmakunyndja ņuriki Yitjuralpuyņuwunyndja.

13-21 Ga ņunhi walala yurru bukmakthu ņuriņi wal'ņu Yitjuralpuyņuyu mittjiyu djäma yätjtja rom märr-wawunyndja yana, dhunupana yana walala yurru ņuriņinyndja walalay bukmakthu mittjiyu gäma wäyinnha buliki märr-yuņa, ga ņunhiyi walala ņurru'-ņurruņunyndja yurru goņ-ņal'yun ņurikala wäyingala mulkurrlilinyndja, bala yurru bumana. Ga dhunupana

ŋayi yurru dalkarra'mirriyundyja gäma gulaŋdja djinawa'lilina wal'ŋu buŋbulili, bala walala yurru bikpikthunna ŋunhiwala dhaliyarra'lilina, ŋunhi ŋuli yukurra buŋgan bäw' gangathirri ŋulinuruyi bala Godku, bala ŋayi yurru rumbalnydja ŋunhiyi wäyinnha bathan wäŋaŋurana warraŋulnha, märr yurru ŋuriki yolŋuwundydja walalaŋgu yätjtja warrpam'nha ŋäkirrmarama ŋuriniyinayi maŋgu'-waŋdinyarayu wäyingalana.

22-26 Ga ŋuli yurru buŋgawa wal'ŋu yolŋu yätjthirri, märr-wawu ŋayi yurru djäma ŋula nhä yätj, ŋayinydja yurru bitjandhi yana liŋgu gämayi wäyin, märr yurru wäyindja ŋunhiyi burakirri nhanukala ŋurikala buŋgawawala yolŋuwala dharapulŋura.

27-35 Ga bitjandhi liŋgu ŋunhi ŋayi yurru gali'wuyyu yolŋuyu djäma dhuwurr-yätj märr-wawu yana, ŋayinydja yurru bitjandhi yana liŋgu gäma wäyin, ga ŋunhiyinydja yurru wäyin burakirrina ŋurikalayina dharapulŋura, märr yurru Garrayyundydja bäy-lakaramana yanana ŋuriki yolŋuwu yätjpuynydja, yakana ŋayi yurru dhä-dir'yun ŋurikiy djämawuy.”

5:1—15:32

Yo, ŋayi Garrayyu nherraranydja gulku' yana mirithirri romdja malanha ŋuriki nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwundydja, ŋayi lakaraŋala yukurrana nhaltjan ŋayi yurru Godthu bäy-lakaranharawuy wekama ŋunhi walala ŋuli nhä djäma yätj. Ga dhiyakuyina

märrwu ņayi ņunhi nherrara wiripunyđja ga wiripunyđja rom malanha, märr yurru walala nhina yukurra đarrtjalk yana ņula nhämiriw. Liņgu ņunhi Godtja ņayipinyđja đarrtjalk yana, gäna wal'ņu ņayipi, ga Garraynyđja ņayinyđja djäl muka nhanukalaņunyđja yolņu'-yulņuwu walala yurru nhina yukurra ņamakurru' wal'ņu yana, ganaņ'thun yana yätjņurunyđja, ga ganaņ'thun yana ņuliņuru nhäņuru malaņuņuru ņunhi yurru romdhu ņuriņiyi yolņunha walalanha baduwađuyun.

16

Lakarama yukurra dharrpalyunyđja waluyu ņuriņi ņunhi Godthu đarrtjalkkuņalana Yitju-ralnhanyđja mittjinha

16:1-34 (The Day of Atonement)

1-2 Bala ņayi Garrayyu lakaraņala bitjarrana *Mawtjitjkala, “Lakaraņa nhe yurru nhokalaņuwa wäwa'mirriņuwa †Yärunba ņuripa đalkarra'mirriwa ņurruņuwa, yaka ņayi yurru marrtji ņunhawala djinawa'lilinyđja, dharrpallilinyđja ņärra'lilinyđja ņunhanyđja wal'ņu birrka'mirriyunyđja waluyu, yana ņayi yurru dhunġarra-watjthirri gulņiyirriunyđja yukurra, ņuriņi yana liņgu waluyu ņunhi ņarra nherrara. ņuli ņayi yurru gulņiyirri birrka'mirriyunyđja waluyu ņayinyđja yurru rakunydhirrina yana, liņgu ņarrapinyđja yurru ņuli maņ'thun ņunhiliyi waņupini'ņurana, garrwarnha wal'ņu ņunhilina yana

* 16:1-2 16:1-2 Moses † 16:1-2 16:1-2 Aaron

Mel-wuyunaramirriŋurana Dhalakarrŋura.

³ Yakana ŋayi yurru gulŋiyirriyndja-wala yānanydja, ŋāthilinydja ŋayi yurru gāma buliki' yuṭa wal'ŋu yana, ga ḍarramu bembinydja, bala wutthunna yurru ŋayi, bala bathan dhaliyarra'lilina ŋunhana, mārri ŋuriŋiyi gulaŋ-waḍinyarayundydja wāyingalandydja ŋayi yurru Garrayyundydja bāy-lakaramana buwayakkumana ŋurikiyi nhanŋuway Yārungu yātjpuṯy ga nhanukalaŋuwu yumurrku'wu.

⁴ “Yo, ŋurruŋundydja ŋayi yurru Yārūn lupthun yukurra gapuyu, bala ŋayi yurru dhatthunmirrina ŋuriŋiyi dharrpalyundydja girri'yu ŋunhi ŋayi Garrayyū lakaraŋala ŋurikiyi ḍalkarra'mirriwu. ⁵ Bala walala yurru ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyū †Yitjuralpuṯyuyundydja gāmāna nhanukala Yārūngala mārrama wāyindja maḍandha nanikuttja, ga bitjandhi liŋgu walala yurru wekama bembinhandydja ḍarramunha, mārri gulaŋ-waḍinyarayu ŋurikala wāyingalandydja ŋayi yurru Godthu buwayakkuma walalaŋgu yātjinha dhuwurr.

⁶ “Yo, ŋurruŋundydja ŋayi yurru Yārūndhu wutthun buliki'nha, ŋunhiyinydjai bulikiny'tja yurru rakundydhirri nhanukala Yārūngalana dharapulŋura, mārri yurru ŋayi Godthu buwayakkuma nhanŋu Yārūngu yātjpuṯy.

⁷⁻⁸ Dhurrwaraŋuru ŋulinurundydja ŋayi yurru Yārūndhu mārramana ŋunhiyi wāyinnhanydja mārrma'nhandydja nanikutnha, bala nherraŋ gumurrlilina nhanukala Garraywala ŋunhimala dhurrwaralilina wal'ŋu

† 16:5 Israel

galkina buñbulili, bala yurru djarr'yunna ñayi wañganynhanydja, mǎrr yurru ñunhiyinydja nhanñuway Garraywuna, ga wiripuny dja ñunhinydja nanikut dju'yunarawuna bena-wala diltjililina. ⁹ Bala ñayi yurru Yǎrundhu wutthunna ñunhiyi nanikutnhanydja ñunhi ñayi djarr'yurruna Garraywu, mǎrr yurru ñurinyinydja gulañ-wañdinyarayu wǎyingalanydja Godthu ñǎkirrmaramana ñuriki yolñu'-yulñuwalañuwuyny dja yǎtjpuy. ¹⁰ Ga wiripuny dja ñunhinydja ñayi yurru wekama nhanñuna Garraywuna, yurru walña yana ñayi yurru ñunhiyinydja nanikut yukurra dhǎrra, mǎrr yurru ñayi yǎngumana ñunhiyi bena-wala diltjililina; ñayinydja yurru ñurinyinydja yǎtjnha djaw'yun yolñu'-yulñuwu bena-wala wuyupthunna yurru, barrkulilina gupadalña-wala yurru winya'yundja. ¹¹ Yo, ñǎthilinydja ñayi yurru Yǎrundhu wutthun buliki' ñunhiyi, bala wapmarama gulañdja banikin'lilina, bala rumbalnydja yurru ñayi Yǎrundhu bathan dhaliyarra'lilina, mǎrr yurru ñayi Garrayyu ñǎkirrmarama yǎtjpuy nhanñuway Yǎrungu ga nhanukalañuwu djamarrkuñi'wu. ¹² Ga dhurrwarañuru ñulinuruny dja ñayi yurru mǎrrama lirriwi' gurtha ñulinuru dhaliyarra'ñuru, ga biyapul ñayi yurru mǎrramayi buñgan bǎwny'tja, bala marrtji yurru djinawa'lilina ñunhiwala wal'ñu ñurikimirri, gǎmany dja ñayi yukurra yurru ñunhiyi mañguny'tja Garraywalana ñunhiwala dhalakarrlili wal'ñu. ¹³ Ga ñunhilinydja djinawany'tja, dharrpalñuranydja

dhalakarrŋura, ŋayi yurru rarryunna ŋunhiyi bunġan bāwny'tja ŋunhimalayi lirrwi'lilina, gumurrililina nhanukala Garraywala, mārŋ yurru ŋunhiyinydjayi ŋawulul' marrtji gaŋgathirrina, warrpam'nha monyguma ŋunhi Garraywuny dja dhalakarr, mārŋ yurru ŋayi yaka Yārundhu nhāma ŋunhiyi, bala rakuny dhirrina. ¹⁴ Bala ŋayi yurru goŋ-lupthun ŋunhimalayi maŋgu'lili wāyingala, bala bikpikthun ŋunhiwala Mel-wuyunaramirrililina Dhalakarrlili, gumurrililina wal'ŋu, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru bikpikthundhi gumurriliny dja Dhawu'-nherranminyarawuy lilyndja ŋunhi Bathilili, waŋgany-rulu ga mārma'mirri bāythinyarawuyndja yurru ŋayi bikpikthundja ŋunhiwalayi.

¹⁵ “Ga ŋuliŋurundy dja ŋayi yurru Yārundhu buma ŋunhiyina djarr'yunarawuy nhana nanikutnha, ŋunhi ŋayi yurru rakuny dhirri yolŋu'-yulŋuwala dharapulŋura, bukmakkala ŋurikala Yitjuralpuynuwala mittjiwala. Yo, gāmany dja ŋayi yurru maŋguny'tja ŋunhiyi dharrpallilina ŋunhiwalayina ŋārŋa'lili, ga bitjandhi yana liŋgu ŋayi yurru bikpikthundhi ŋunhiyi Mel-wuyunaramirriliny dja Dhalakarrlili wāŋalili, ¹⁶ mārŋ ŋayi yurru ŋuriŋiyi maŋgu'yundy dja darrtjalkkuma ŋunhiyina ŋārŋa'na wāŋa. Liŋgu yolŋu'-yulŋundy dja ŋunhi Yitjuralpuynundy dja yakana darrtjalkmirri, ga djāma walala yukurra yātjnhā rom, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi ŋurruŋuyundy dja dalkarra'mirriyu yolŋuyu darrtjalkkumana yukurra ŋunhi

wāŋanhana bunbunhana ŋuriniyi maŋgu'yuna wāyingalana, mārŋ yurru ŋayi yukurra God nhina yana walalangala ŋunhili ŋapunga. 17 Yaka yurru yana ŋula yol yolŋu gārri ŋunhiwalayinydja bunbulili ŋunhi ŋayi yurru Yārundja marrtji ga darŋtjalkkuma wāŋanha ŋunhiyi ŋurini maŋgu'yu, yana liŋgu ga dhawatthun ŋayi yurru walŋa yana, mārŋ yurru yolŋu'-yulŋuyuny dja nhāma, ga dharāŋan ŋunhi ŋayi Godthu liŋguna bāy-lakaraŋala walalaŋgu yātjpuyny dja dhuwurrwuy, Yārungalaŋuwuy ga djamarrkuli'walaŋuwuy nhanukalaŋuwuy, ga bukmakalaŋuwuy ŋunhi yolŋu'-yulŋuwalaŋuwuy; yakana ŋayi yurru Godthu nhāma biyapulny dja walalaŋgu yātj. 18 Dhurrwaraŋuru ŋulinuruny dja ŋunhi ŋayi yurru dhawatthun beŋuru bunbuŋuru, ŋayi yurru marrtji ŋunhiyi Yārundja bala ŋunhiwala dhaliyarra'lili galki, bala ŋayi yurru ŋāmiŋna marrtji ŋunhiyi dhandurruŋ dja ŋunhilimi dhaliyarra'ŋurana ŋuriniyina maŋgu'yuna, darŋtjalkkumayi yurru dhaliyarra' ŋunhi ŋurini maŋgu'yu. 19 Ga bitjandhi liŋgu yana ŋayi yurru bikpikthundhi dhalakarr ŋunhiyiny dja, rumbalny dja ŋanya dhaliyarra'nha, waŋgany-rulu'mirri ga mārma' bāythinyarawuymirri ŋayi yurru bikpikthundja, mārŋ yurru ŋunhiyi barŋ dja darŋtjalk yana, yaka bađuwađuyunara ŋula yolŋu'-yulŋuwuŋu yātjpuy.

20 “Ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruny dja ŋunhi ŋayi bitjarrayi djāma darŋtjalkkuŋala marrtjina ŋunhiyi dhuyu wāŋa dhalakarr ga

buᅇbu ᅇunhiyi, ga barn ᅇunhiyi, bala ᅇayi yurru ᅇuriniyi Yārundhunyɗja mārramana ᅇunhiyi ganan'maranharawuynhanyɗja nanikutnha ᅇunhi walala wekaᅇala nhanᅇu Garraywu walᅇa. ²¹ Bala ᅇayi yurru goᅇ-ᅇal'yunna mulᅇkurrilina ᅇurikalayi wāyingala, bala waᅇanyɗja ᅇayi yurru marrtji lakaramanyɗja bitjana ᅇuriki yolᅇu'-yulᅇuwu Yitjuralpuᅇᅇuwu yātjpuᅇnyɗja nhaltjarra walala yukurrana ᅇjāma yātjkuᅇala, ga nhaltjarra walala ᅇunhi baɗatjurruna Godku rom; lakaramanyɗja ᅇayi yurru warrpam'nha yana, yakana ᅇula ᅇākirmarama wo ᅇjulul'marama waᅇanyɗja, ga ᅇuliwitjandhinyɗja bitjan ᅇayi yurru ᅇal'maramana yukurra ᅇunhiwala wāyingala nanikutkalanyɗja bukmakkuna yana yolᅇu'-yulᅇuwu ᅇuriki Yitjuralpuᅇᅇuwunyɗja yātjpuᅇ. Bala ᅇayi yurru ᅇurini wiripuᅇᅇuyunyɗja yolᅇuyu mārramana ᅇunhiyi nanikutnhanyɗja, bala ᅇāma ᅇiltjililina, bala ᅇayi yurru yāngumana ᅇunhi nanikutnhanyɗja, bena-wala yana wuyupmaramana yurru. ²² Bala ᅇayi yurru wāyindja waᅇdirrina ᅇunhiyi yanana-wala yulᅇunyɗja winya'yunna, ᅇjaw'yunna-wala yurru ᅇuriki yolᅇu'-yulᅇuwunyɗja yātjpuᅇ, winya'yunna yurru yana gupaɗalnha-wala.

²³⁻²⁸ “Ga dhurrwaranᅇuru ᅇulinᅇurunyɗja ᅇayi yurru ᅇuriniyi ᅇalkarra'mirriyunyɗja yolᅇuyu ᅇurruᅇᅇuyunyɗja yupmaramana dharrpalnyɗja malanha girri' ᅇunhi, bala ᅇayi yurru rurrwuyunmirrina ᅇanyapinyay

ŋayi gapuyuna, bala nherran̄ nhannuwaynha wal'ŋu ŋunhi girri'.

29-33 “Yo, bitjan lingu nhuma yurru Yitjuralpuynuyundyja yolŋuyu walalay djämanydja yukurra bitjandhinydja dhuŋgarra-watjthirri yana. Nhuma yurru ganan djämanydja malanha nhumalaŋguway, bala nhiniyana yukirriya ŋoy-ŋathamiriwnha, wuyurrana manaparra nhokalayŋu nhe yätjkuna. Bala Garrayyundydja nhumalanha yurru ŋuriŋinydjayi waluyu đarrtjalkkumana, ŋäkirmaramana ŋayi yurru nhumalaŋgu yätjtja ŋuriŋiyinayi maŋgu'yuna, märr yurru nhuma yukurra nhina đarrtjalknha yana, waŋganyŋurana nhanukala Godkala; yakana ŋayi yurru nhäma biyapulnydja yätj nhumalaŋgu, meŋgumana yurru ŋayi yana buku-dhumukthirrina.

34 “Yo, dhuwalayinydjayi rom yurru yukurra dhärrana yana gu-padalnha-wala. Waŋga'-waŋganymirri yana dhuŋgarra-watjthirri yurru ŋayi ŋuriŋiyi đalkarra'mirriyu ŋurruŋuyu yolŋuyu djäma dhuwalayi romdja, đarrtjalkkuma marrtji ŋunhi bunbundydja Godku ga yolŋu'-yulŋunha ŋunhi mittji ŋuriŋiyi gulaŋdhu, lingu dhiyaŋuyinydjayi romdhu ŋayi yurru Garrayyundydja bađuwađuyun nhumalaŋgu yätjpuynydja, märr yurru nhuma ŋunhi Garraywundydja yolŋu walala nhina waŋganyŋurana yana rrambanina nhanukala, ŋula nhämiriwnha yana.” Bitjarrayina ŋayi Mawtjitjthu lakaraŋalanydja

yukurrana yolŋu'-yulŋuwu, ga yuwalknha yana walala djäma romdja ŋunhi bitjarrayi dhuŋgarra-ŋupanana ŋuli yana, ŋunhi ŋayi Garrayyu wekaŋala rom Mawtjitjkala.

19

*Dhuwalayina rom malanha ŋunhi Godkunyndja
19:1-18, 26-37 (These are the laws of God)*

1-2 Yo, Garrayyu Godthu lakaraŋala *Mawtjitjkala rom malanha bitjarra gam'. "Lakaraŋa ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwa †Yitjuralpuyŋuwanyndja biyaka, 'Nhumanyndja yurru ŋarrakunyndja yolŋu walala nhiniya yukirriya darrtjalkthiya yana gal'ŋu, biyakayi liŋgu yana bitjan ŋarranyndja dhuwala darrtjalk gal'ŋu yana Garray, ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru yätjjurunyndja. 3 Märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala ga ŋändi'mirriŋuwalanyndja, ga bitjandhiyi nhuma yurru ganaŋ'maramayi ŋunhi dhulŋuŋunyndja ŋarrakuwaynyndja gal'ŋu walu, liŋgu nhumanyndja dhuwala ŋarrakuway yana yolŋu walala, ga ŋarranyndja God nhumalaŋgu. 4 Yaka gonha'yurra ŋarranha ga buku-ŋal'yurra wiripunuwunyndja waŋarrwu, wo ŋula nhäku malaŋuwu dhuyuwunyndja goŋbuywunyndja ŋunhi, liŋgu ŋarrapi dhuwala waŋany Godtja nhumalaŋgu.

5-10 "Ŋunhi nhuma yurru gulkthun ŋathanyndja, yaka mälkunanyndja warrpam'thurranyndja gulkthurra, gonha'yurra

* 19:1-2 19:1-2 Moses † 19:1-2 19:1-2 Israel

muka wiripuny_dja yarratalili, ga yaka wapmara_ŋa larryunarany_dja; gonha'yurra _ŋnunhiyiny_dja _ŋnuruku _ŋnurruwuy_kku _ŋnunhi yol_ŋuwu, ga _ŋnuruku mulkuruwu yol_ŋuwu.

11-12 “Yaka mananyany_dja _ŋnula nhä, ga yaka djawukiyany_dja lakara_ŋa, ga yaka wakalkurru wany_ia Garraynhany_dja yäku lakara_ŋa. 13 Yaka rom-dälthiya

wiripunuwuny_dja _ŋnuruku yol_ŋuwu, ga yaka djaw'yurra _ŋnula nhäny_dja nhan_ŋu. 14 Yaka wany_ia dhäruk yätjku_ŋa

yol_ŋunha mäkir_i'miriwnhany_dja, ga yaka gunganhamirriyana _ŋnula nhä bambaywuny_dja yol_ŋuwu, yana biyaka rom-wiyan_iyana Garraywuna _ŋnunhi _ŋayi nhu_ŋu God.

15 “Djäma _ŋamatha_ŋa wal'_ŋu bukmaku yana. Yaka nhä_ŋa nyil_ŋ'marana

_ŋnurruwuyknhany_dja yol_ŋunha, ga garrwarku_ŋany_dja yindik_uany_dja nhä_ŋa ga guya_ŋiya lukuny_djamirrinha _ŋnunhi

yol_ŋu'-yul_ŋunha. 16-17 Yaka wany_ia marrtjiya lakara_ŋa dhäwu'ku_ŋa wiripun_ŋunha yol_ŋunha,

ga _ŋnuli yurru _ŋayi _ŋnula yol_ŋu yätjkumany_dja nhuna, nheny_dja yana bäy-lakara_ŋana nhan_ŋu;

yaka buku-runinyamarana yätjtja, ga yaka yana mukthurrany_dja nhan_ŋu _ŋaramurryiya. 18 Yo,

nhumany_dja yurru _ŋnunhi _ŋnarrakuwayny_dja yol_ŋu'-yul_ŋu märr-_ŋamathiya wirrki

wal'_ŋu yana wiripunuwuny_dja yol_ŋuwu wiripu-gul_ku'wuny_dja, biyaka yana li_ŋgu bitjan

nhe yukurra märr-_ŋamathirri nhu_ŋuway nhe, li_ŋgu _ŋnarrany_dja dhuwala God nhu_ŋuway.

26-28 “Yaka yana djäma be nhä marrŋgitjthunydja girri'yu, mangatany'tja ŋula nhänydja, ga yaka yana ŋula nhäkunydja larruŋa ŋathil'yurranydja maŋ'maranharawu, nhä yurru ŋayi maŋ'thun yalala. Yaka mitmitthunmiya nhunapinyay nhe rumbal mim'pumirriyanhamiyanydja, ga yaka yukirriya mitmitthunmiya ga bunharamiya nhunapinyay nhe rumbal baḍuwaduyunmiya ŋuruku ŋunhi rakunygundydja yolŋuwu ŋäthinyarakurrundydja, liŋgu ŋarra dhuwala God nhumalaŋgunydja, ga nhumanydja ŋarrakuway yana yolŋu walala.

29-30 “Ga yaka nhuŋuway yothu'nha miyalknhanydja wekaŋa darramuwa, ŋunhi ŋayi darramu ŋunhiyi djäl nhanŋu yana marramba'wu, ŋunhi ŋayi yurru ŋuliwitjandhinydja romgurru buku-ŋal'yunna yukurra be nhäkuna waŋarrwuna; balanyarayunydjayi romdhu yurru nhuna ŋayi bilmaramana wiripuŋuwalana waŋarrwala, bala yurru nhuŋu baḍuwaduyunna ŋunhi wäŋanydja ŋuriŋiyinayi romdhuna. Ńarrapi dhuwala waŋany yana God nhumalaŋgunydja.

31 “Wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala ŋuli marŋgiyirri be gadamandhirrina mangata'wuŋuna walalaŋguŋu marŋgikunhara, ga wiripundydja ŋuli yolŋu walala waŋa marrtji mokuywalana rakunygalaŋa ŋurikalana be. Nhumanydja yaka mäkirri'-witjurra ŋuriki walalaŋgalaŋuwu dhärukunydja, ga yaka marrtjiya ŋurikalayinydja yolŋuwala, märr ŋayinydja yurru nhuna guŋga'yun

ga marŃgi wekama nhuna, liŃgu ŃuriŃi nhanukalanydja romdhu nhuna yurru bitjan ŃayaŃu-djarrpi'kumana, bala yurru nhuna ŃuriŃiyinydjayi ganaŃ'thunmaramana yana ŃuliŃuru Garraywalanydja, nhe yurru yakana yana galkithirri Godkalanydja. Ńarrapi dhuwala waŃgany Godtja, ganaŃ'thun yukurra yurru ŃulaŃuru mangata'walanydja be nhakalanydja mokuywalanydja.

³²⁻³³ “Yaka wakalkuŃa ŃalapaŃhanydja yolŃunha. Märr-Ńal'yurra yana nhanukala, ga guŃga'yurra Ńanya biyaka. ³⁴ Ga Ńuli yurru Ńayi mulkuruny dja yolŃu nhina yukurra nhumalaŃgala wäŃaŃura, yaka djäma yätjkuŃanydja nhanŃu, yana märr-Ńamathiya nhanŃu biyaka märr-Ńal'yurra yukirriya, liŃgu nhuma yukurrana Ńäthiliny dja nhinana Ńunhala ‡Yetjip wäŃaŃura mulku'-mulkuru muka Ńunhi nhumapiny dja. ³⁵⁻³⁶ Yaka mayali'-wilkthurra Ńula yolŃha yolŃunhany dja, liŃgu Ńarrapi dhuwala waŃarrny dja nhumalaŃgu Garrayny dja, Ńunhi Ńarra dhawaŃmaraŃala nhumalanha beŃuru YetjipŃuru wäŃaŃuru. ³⁷ MärraŃa Ńarraku yana romdja malanha warrpam'thurra, liŃgu Ńarrapi yana Garrayny dja nhumalaŃgu waŃarr Godtja.” Ga bitjarra Ńayi Garray waŃanany dja.

23

Lakarama yukurra Ńurikiy dhulŃuŃuwuy

‡ 19:34 Egypt

waluwuy

23:1-44 (The Festivals of the Lord)

1-2 Ga biyapul ņayi Garrayyu gurrunhara rom *Yitjuralpuyņuwunyɗja, dhuwalana gam'. "Wiripunyɗja walu ņunhinyɗja ņarrakuway yana dhulņuņu gal'ņu, ganaņ'thun yukurra ņuliņuru dĵamamirriņurunyɗja waluņuru, mǎrr yurru nhuma yukurra ņayaņunyɗja nhinana nhannuwaynha buku-ņal'yun Garraywuna. ³ Dǎmbumirri ga waņgany bǎythingara walu ņunhiyinyɗja dĵamawu, ga wiripunyɗja ņunhi walu ga nhanuwaynha ganaņ'thunna yukurra dhulņuņuna. ņuriņiyinyɗjaji dhuyuyunyɗja waluyu ganaņ'thunarayunyɗja dhe yurru ņayaņunyɗja nhinana yukurra yana; yakana dhe yurru dĵama ņuriņiyinyɗjaji, yana nhuma yurru ņuriņiyinyɗjaji waluyu luņ'maranhamirrina marrtji bitjanna waņganylilina ņurruk-manapanmirri, bala buku-ņal'yunna yukurra yurru Garraywu.

⁴ "Ga lurrkun'mirri ņunhi dhungarramirri nhuma yurru birrka'mirri mittji malanha Yitjuralpuyņu luņ'maranharamirri waņganylili ņunhiwala Godkala bunbulili. Dhuwalayinyɗjaji walu guyaņinyaramirrina yukurranharamirri, bala nhuma yurru marrtji waņgany-manapanmirrina gal'ņu, ga dĵamana dhuwalayi rom, lingu dhiyaņuyinyɗjaji romdhu yukurra lakarama gułku'na mirithirrina dhiyalanumiinyɗjaji mayali'

* **23:1-2** 23:1-2 Israel

malanha. Nunhi yurru ṅayi walunyɗja dhuwalayi galkithirri buna, ṅayinyɗja yurru ṅunhi ḍalkarra'mirrinyɗja yolṅu lolṅhunna yidakinyɗja, bitjan lakaramana yurru yolṅu'-yulṅuwana bitjana, 'Go, marrtjiya lili waṅgany-manapanminyarawuna, liṅgu walunyɗja dhuwala guyaṅinyaramirrina nhanṅu Garraywuna.'

⁵ “Yo, Lāy-yulṅkmaranharamirrinɗja walu Garraywunyɗja ṅunhi yukurra yurru ṅurru-yirr'yun ṅuriṅi 14-dhunyɗja munhayu ṅurruṅuyunyɗja gal'ṅu ṅalindiyu, bala ṅuriṅi bili walu-gulṅiyinyarayu nhumanɗja yurru yukurra bitjandhiyina ḍjāma ṅunhiyinayi guyaṅinyamirrina rom.

⁶ Ga ṅunhinyɗja bala wiripunyɗja walu, ṅunhiyinyɗjayi nhuma yurru yakana luka yukurra ṅatha ṅunhinyɗja ruwaṅga'kunharamirrinɗja, yana nhuma yurru lukanyɗja yukurra ṅunhina liṅgu yana ruwaṅga'kunhamiriwnha gal'ṅu, yana liṅgu ga ṅunhi yurru 7 walu ḍjulṅkthun, liṅgu ṅunhiyinyɗjayi walu guyaṅinyamirri ṅurikiyinayi 'Ṅathawu Ruwaṅga'kunhamiriwwuna.'

⁷⁻⁸ Yo, ṅunhiyinyɗjayi ṅurruṅunyɗja gal'ṅu walu dhulṅuṅu yana Garraywu nhanṅuwaynha, yakana nhe yurru ṅuriṅiyinyɗjayi waluyu ṅula ḍjāma, yana yurru nhe gāmana mundhurrnha nhanṅu Garraywu walu ṅupanna-a-a, yana liṅgu-u-u ga 7 ṅunhi walu yurru ḍjulṅkthun. Ga ṅunhiyi walunyɗja dhā-yawar'yunaramirrinɗja bitjandhi yana ṅunhiyinyɗja dhulṅuṅuyi Garraywu yana,

yakana nhe yurru ṅurinṅiyinydjayi ṅula djäma waluyu yukirriya.

9-10 “Yo, galkina dhuwala yulṅunyndja ṅunhi nhuma yurru gulṅiyirrina ṅunhiwalayina wāṅalili ṅunhi ṅayi Garrayyu yurru wekama nhumalaṅgu, bala gulkthurra nhuma yurru ṅāthilinyndja mār-warṅgarrkkunja ṅatha malanha, bala garrpi'-garrpilana ṅurruk-mana'-manaparrana, bala yurru nhuma marrtji gāmanyndja ṅurruṅunyndja wal'ṅu ṅunhinyndja ṅatha ṅurikalala ḍalkarra'mirriwalana. ¹¹ Ga ṅunhalayinydjayi Godkalanyndja buṅbuṅura ṅayi yurru ṅurinṅiyi ḍalkarra'mirriyu mārramana Djandina waluyu, bala ṅayi yurru garrwarkumana yukurra ṅunhiyinyndja, bala wana'-wanayunna yurru milkumana yukurra nhanukala gumurrṅura Godkalana Garraywalana. Bala ṅayi yurru Godthunyndja mārramana yana ṅunhiyi ṅurruṅunhanyndja gal'ṅu, dharapulṅura bukmakkalana nhumalaṅgala; bukmaknha yurru ṅayi ṅunhiyi mārramanyndja yana ṅurikalayinayi ṅurruṅuwalana. ¹²⁻¹³ Ga bitjandhiyina nhuma yurru bathandja wiripunyndja malanha mundhurr nhanṅu Garraywu, ga ṅunhi ṅayi yurru yukurra buṅgandja gaṅgathirri bala, ṅayinyndja yurru yana galṅa-djulṅithirrina mārramanyndja ṅunhiyi nhokuṅu mundhurr-wekanharanyndja. ¹⁴ Yaka yana nhuma yurru luka ṅulinṅuruyinyndja ṅathanuru; ṅurruṅunyndja nhuma yurru gāma ṅāthili nhanṅu Garraywu, ga ṅulinṅuruyinayi dhurrwaraṅuru nhuma yurru lukanyndja. Ga

dhuwalayinydjayi rom yukurra yurru dhärrana yana-wala gupaḁalŃha.

15-16 “Yo, nhuma yurru bothurru walunyḁja 50-kuḁa ḁulinuruyi dhäḁuru ḁunhi ḁayi ḁalkarra'mirriyu märraḁala ḁatha, bala garrwarkuḁalana dharrana bala-lili Garraywalana gumurrḁura, ga ḁuriḁinyḁja bala 50-yunyḁja waluyu nhuma yurru marrtji biyapul luḁ'maranhamirri waḁgany-manapanmirri, ḁämana yurru mundhurrŃha Garraywuna ḁunhiyina ḁatha gulkthunara yuḁa-märranharana. 17-20 Yo, ḁunhili wäḁaḁuranyḁja nhokalay, nhe yurru batharra märrma'kuḁa yulḁunyḁja ḁämbany'tja, yurru ruwaḁga'kunhamirriyu yulḁunyḁja batharra ḁunhiyinyḁja, ga ḁunhi ḁurruḁunyḁja bitjan nhannuwaynha yurru Garraywuna dhulḁuḁuna. Ga biyakayi nhuma yurru dhambay-manaparrayi batharra wäyindja, märr yurru nhumalaḁgu ḁayi yätjpuynyḁja ḁäkirmaramana yana ḁuriḁiyi wäyingalanyḁja maḁgu'-waḁdinyarayu. Bala ḁayinyḁja yurru Godthunyḁja yana märramana nhumalaḁguḁu galḁa-djulḁithirrina, ḁunhi ḁayi yurru marrtji buḁgan bäwny'tja bala gaḁgathirri. 21-22 Yaka yana ḁjämanyḁja ḁuriḁiyinyḁja waluyu, yana nhuma yurru waḁgany-manapanmirrina luḁ'maranhamirrina ḁunhiliyi Garraywalana gumurrḁura, bala buku-ḁal'yunna yana. Gupaḁalkuma nhuma yurru yana ḁayathamanyḁja baḁ bitjan dhuwalayi romḁja, bitjan yurru dhuwalayinyḁja walu dhulḁuḁuna

nhanŋuwaynha yana Garraywuna, wanhawitjan nhe yurru nhina marrtji bala wāŋakurru.

23-24 “Ga dhurrwaranuru ŋulinuruyinydjayi nhuma yurru bulnha galkun ŋathili mār-weyin, yana liŋgu ga 7 yurru ŋalindi galkina gal'ŋu, ga ŋurruŋuyuny dja ŋuriŋi waluyu ŋuriŋi 7-dhuny dja ŋalindiyu, ŋunhiyiny dja ganā'thun yukurra dhulŋuŋuna nhanŋuwaynha Garraywuna gal'ŋu, yakana nhe yurru yukurra djāma ŋuriŋiyinydjayi waluyu, yana nhuma yurru yukurra ŋayanuna-nhina, buku-ŋal'yun nhanŋuwaynha Garraywuna. Bala yurru ŋunhi đalkarra'mirryndja walala yukurra marrtjina liw'maramana wāŋakurruna, bopthunna yurru marrtji ŋuriŋi yidakiyinyarayuna, lakarama yurru marrtji yolŋu'-yulŋuwany dja bitjana gam'. 'Go, marrtjiyana lili waŋgany-manapanmiyana Garraywala, liŋgu Garraywuny dja dhulŋuŋuny dja walu galkina dhuwala.’²⁵ Yaka yurru nhuma ŋuriŋinydjayi waluyu djāma yukurra, yana nhuma yurru ŋuriŋiyi waluyuny dja mundhurrnha bathan yurru yukurra Garraywu.

26-27 “Yo, ŋuriŋi 10-dhuny dja waluyu ŋuriŋi liŋgu yana ŋalindiyu 7-dhu, Godthuny dja yurru bitjana buwayakkumana yātj Yitjuralpuyŋuwuny dja, bitjan yutakumana, mār yurru walala biyapul nhina yukurra waŋgany-manapanmirri yurru Godkala. Bukmak nhuma yurru Godkuny dja yolŋu'-yulŋu ŋunhi mittji ga mittji ga mittji marrtjiya waŋgany-manapanmiyana yukirriya ŋunhiwala Godkalana buŋbulili,

bala wanganyinha nayanunyɗja nhuma yurru yukirriya wuyunmiya nhumalangalayɗuwu yätjkunyɗja malaɗuwu. Yakana nhuma yurru djulul'marama nhumalangway yätjtja malanha, yana nhuma yurru wuyundja yukurra nhina ɗunhi ɗoy-ɗathamiriwnha, bitjan lakaranhampirina yukurra yanana yurru Garraywala, bala bathan marrtji wäyinnha malanha ɗunhiwala barnlilinyɗja, märr yurru ɗuliwitjandhiyi wäyingalanyɗja gulaɗ-wandinyarayu ɗayi yurru Godthunyɗja ɗäkirmaramana yana warrpam'nha nhumalangu yätjpuynha. ²⁸ Yaka yana ɗuriɗiyinyɗjayi waluyu djäma yukirriya, yana nhuma yurru djämanyɗja ɗunhiyi lingu rom ɗunhi Godthu gurrunhara, märr yurru ɗuliwitjandhinyɗjayi Godthu buwayakkumana nhumalangu nhänyɗja malanha yätjtja. ²⁹ ɗuli yurru ɗula yol yolɗu yakanyɗja bilyun nhanukalayɗuwu ɗayi yätjku ɗuriɗiyinyɗjayi waluyu, yakanyɗja ɗayi yurru wuyun yukurra nhina ɗoy-ɗathamiriw, ɗunhiyinyɗjayi yolɗu yakana yurru nhanɗu Garraywu biyapulnyɗja. ³⁰ Ga ɗuli ɗayi yurru ɗula yolthu yolɗuyu djäma yukurra ɗula nhä ɗuriɗinyɗja daykun'thu, ɗayinyɗja yurru Garrayyunyɗja yana ɗanya baduwaduyunna ɗunhiyi yolɗunha. ³¹⁻³² Yo, ɗunhiyinyɗjayi walu yukurra yurru dhärra yana nhanɗuwaynha gal'ɗu dhulɗunɗuna ganaj'maranharana gupadalkunharana, yakana yana yurru ɗula yolthu yukurra djämanyɗja ɗuriɗiyi waluyu, yana nhuma yurru nhinana yukurra ɗoy-ɗathamiriwnha,

wuyunna nhuma yurru yukurra yana
nhokalayŋu yätjkuna ŋurikina.

33-34 “Dhänuru ŋulinurundyja ŋunhi Godthu
biyapul yutakuŋala mittjinha nhanŋuway,
ŋulinuruyinydja dhurrwaranuru walundydja
yurru dämbumiriwnha djulkthun, ga
ŋunhinydja bala wiripundydja walu, ŋunhinydja
gänana gal'ŋu dhulŋuŋuna nhanŋuwaynha
Garraywuna, yäku 'Buŋbunharamirrina Walu.'

35-36 Yakana yurru nhe yana ŋuriniyinydjayi
waluyu djäma ŋula yolthu yolŋuyu, yana
nhuma yukurra yurru mundhurrnha
wekama Garraywu ŋathana malanha
walu-ŋupanna-a-a, yana lingu ga 7 walu
yurru djulkthun, ga wiripuŋuyundydja waluyu
nhuma yurru marrtji waŋgany-manapanmirri
buku-ŋal'yunarawuna. Ńunhiyinydjayi
walu buku-ŋal'yunarawu yana, yaka
nhuma yurru djäma yukurra ŋuriniyi
dhä-yawar'yunarayundydja waluyu, lingu
ŋunhiyinydjayi gäna gal'ŋu yana dhulŋuŋu
Garraywu nhanŋuway.

37-38 “Yo, bitjan lingu walu ŋupan nhuma
yukurra yurru luŋ'maranhamirrinidyja
buku-ŋal'yunarawundydja bitjan mundhurr
wekama Godku, nhuma yurru buma
wäyindyja, bala bathan barŋlilina, bala
yurru ŋayi Godthundydja yakana nhäma
ŋilimurrŋu yätjpuynydyja, lingu ŋuriniŋayi
gulaŋ-waŋdinyarayu wäyingalana. Ga
ŋuriniyidyja wiripuŋuyundydja waluyu
guyaŋinyaramirriyundydja ŋunhi ŋayi
ganaŋ'maraŋala Garrayyu nhanŋuway ŋayi,

nhuma yurru biyapul wekama bukulili Ńal'marama Ńunhiwalayi Ńunhi nhuma Ńuli marrtji wekama bitjan lingu munhamandhirri.

³⁹ “Yo, Ńunhi nhuma yurru 7-dhunyɗja Ńuriniyi Ńalindiyu luŃ'maranhamirri waŃgany-manapanmirri waŃganylilina Ńurini 15-dhunyɗja waluyu, nhuma yurru yukurra nhina waŃganyŃura 7-nha walunyɗja Ńupan, goŃmirriyirrina dhikana wal'Ńu, ŃayaŃu-djuŃiŃhirrina bitjana yurru, lingu dŃamanyɗja linguwuyŃha dhawar'maranharana warrpam'puynha; Ńathanyɗja Ńunhi gulkthunarana linguwuyŃha luŃ'maranharana gänharana Ńunhiwalayi Ńathawuyililina buŃbulili. Yo, Ńunhi ŃurruŃunyɗja walu wal'Ńu Ńurikiyi djuŃiŃhinyamirriwunyɗja waluwu, Ńunhiyinyɗjaji gäna yana gal'Ńu; märr nhuma yurru ŃayaŃuna-nhina yukurra yänana, yakana Ńula dŃäma Ńuriniyinyɗjaji waluyu.

⁴⁰ Yo, Ńurini ŃurruŃuyunyɗja waluyu nhuma yurru marrtji bala gulkthunna latjuny'tja dhikanyɗja wal'Ńu yana mulkurr borum dharpaŃuru, ga bitjandhiyi nhuma yurru gulkthundhi baŃɗja'-baŃɗanyɗja Ńurikiy dharpawuy, bala buŃbuŃana bala'palakuŃana yurru. Bala nhuma yurru yukurra nhinana Ńunhili buŃbuŃuranyɗja 7-nha walunyɗja, märr-yingathirrina gal'Ńu bitjana, märr-Ńal'yunna manapan yurru nhanukala, goŃmirriyirrina wirrkina Garraywala nhokalaŃuwala Godkalanyɗja.

⁴¹ Yo, bitjan lingu dhuŃgarra watjhirri nhuma yurru dŃamanyɗja yukurra dhuwalayi romɗja

ņuriņinydja 7-dhunydydja ęalindiyu, nhinanydja nhuma yurru yukurra galęa-djulęithirrina dhikana wal'ņu 7-nha walunydydja ęupan, lięgu dhuwalayinydja nhanęuway wal'ņu yana Garraywu Godku galęa-djulęithinyaramirri walu, galęa-layyunaramirri, ga romdja dhuwalayi yukurra yurru dhęrra bitjana lięguna gupađalња-wala. ⁴²⁻⁴³ Yo, ęuriņiyi 7-dhu waluyu nhuma yurru yukurra nhina ęunhiliyina buņbuņura bala'palaņurana, męrr yurru nhumalaņgu yumurrku' ga gutharra'mirriņu walala maręgiyirri marrtji nhęma dhipalayi, ęunhi ęarrakuwaynydja yolņu walala Yitjuralpuyņunydydja nhinana yukurrana đalwadalwa'ņura warray buņbuņura malaņuņura, ęunhi ęarra dhawatmaraņalanydja walalanha walęakuņala beņuruyi †Yetjipeņurundydja. Yo, ęarrapi dhuwala Garraynydja nhumalaņgu God Waņarnydydja." Ga bitjarrayina ęayi yukurrana Godthu lakaņaalanydydja ‡Mawtjitjkala.

⁴⁴ Ga ęayinydydja Mawtjitjthundydja lakaņaala yolņu'-yulņuwa ęuripa Yitjuralpuyņuwana, męrr yurru walala dhunęarra-watjthirri bitjan lięgu waņgany-manapanmirrinydydja yukurra, bala buku-luņ'thun waņganyņurana, bitjan goņmirriyirrina wal'ņu dhikana ęuriņiyinydydydja dhulņuyunydydja gal'ņu nhanukalaynydydja ęayi waluyu. Yo, Godthu ęayipi ęunhi nherrara ęunhiyi romdja, lięgu ęuriņiyinydydydja malaņuyu romdhu yukurra lakaņama mayali'

† 23:42-43 23:42-43 Egypt ‡ 23:42-43 23:42-43 Moses

ņurikinayi Ńunhi Ńayi yurru Garrayyu Ńayipi djäma yalalaņumirriyu nhanukalayņuwu Ńayi yolņu'-yulņuwu.

26

Raypirri'yun yukurra Ńulaņuru waņarrwala wiripuņuwala

26:1-46 (Promises and warnings)

¹ Yo, Garrayyu nherrara rom dhuwala malanha gam' nhanukalanyuwu Ńayi yolņu'-yulņuwunyđja. "Yaka nhuma yurru buku-ņal'yun Ńula nhaltjan wiripuņuwunyđja Ńuriki goņbuywunyđja waņarrwu, ga yaka yana djäma Ńula nhä dharpa yolņukuņa ga wäyinguņa ga bäpikuņa mađayin'kuņanyđja. Yaka yana nhe yurru yukirriya nherrala dharpa ga guņđa Ńula nhä Ńunhi walala yurru yolņu'-yulņuyu yukurra nhäma ga lakarama Ńunhiyi mađayin' waņarr, liņgu waņgany Ńarrapi yana Godtja waņarrnyđja nhumalaņgu. ² Nhuma yurru ganaņ'maraņa Ńarrakuwaynyđja Ńunhi walu, liņgu Ńunhiyinyđjayi nhinanharamirri walu dhuyuna Ńarrakuwaynha. Ga bitjandhi liņgu nhuma yurru Ńarrakunyđja Ńunhi bunbunha ganaņ'maramayi, yaka wakalkuņanyđja, liņgu Ńunhiyinyđjayi wäņa ganaņ'maranharana Ńarrakuwaynha wal'ņu yana buku-ņal'yunarawu, liņgu Ńarrapi waņarrnyđja wal'ņu Garray nhumalaņgu." Ga bitjarra Ńayi Garray waņananyđja. ³⁻¹⁰ "Ńuli nhuma yurru marrtji yukurra Ńarrakalanyđja

yana wal'Ńu romgurru, ga mǎrrama dhǎruk Ńarranhaynydja, Ńarranydja yurru Ńunhi djákana marrtji nhumalaŃgu, djuy'yunna Ńarra yurru waltjaŃnha nhumalaŃgu, mǎrr yurru nhumalaŃgu wǎŃanydja Ńunhiyi latju' muka, gurarrthirri muka yurru Ńathanydja ga borumdja ga mulmunydja ga Ńula nhǎnydja, gułku'na yurru wal'Ńu gurarrthirri yukurra, ga nhuma yukurra yurru nhina Ńunhiliyi wǎŃaŃura walŃana, marimiriwnha yana ga barrarimiriwnha yurru. Yo, Ńamathamana nhuma yurru nhina yukurra, ŃayaŃu-Ńamathirrina yanana, yakana yurru nhumalanha Ńula yolthu barrari-wukumanydja. Nuli yurru miriŃunydydja marrtji nhumalaŃgu, nhumanydja yurru yana Ńupanna barrari-wukumana walalanha, bađuwadıyonna warrpam'nha; nhumapina yurru djulkmaramanydja. Yo, djǎmana yana Ńarra yurru-wala yulŃunydydja, guŃga'yunna yurru Ńunhi dhǎruk-mǎrranharamirrinhandydja yolŃu'yulŃunha, ga djǎma Ńarra yurru yukurra bukmak yana Ńunhiyi Ńunhi nhaltjarra Ńarra dhawu'mirriyaŃala Ńǎthili.

11-12 “Yo, Ńunhi nhuma yurru yukurra nhina Ńarrakalaynydja romŃura, ga mǎrrama dhǎruktja Ńarranha, bala Ńarranydja yurru yukurra nhinayi nhumalaŃgala ŃapunŃa yana; marrtji'-marrtjinydydja Ńarra yurru yukurra Ńuliyi nhumalaŃgala galki, yakana Ńarra yurru gonha'yun ga diltjinydydja wekama nhumalaŃgu. Narranydja yurru nhumalaŃgu Garray WaŃarrnha, ga nhumanydja yurru

ŋarraku yolŋuna walala. ¹³ Năthilinydja nhuma yukurrana nhinana ŋunhalanydja *Yetjiptja dhuwurr-garrpiŋara muka, yurru ŋarranydja nhumalanha dhawatmaranala warray, mărř nhuma yurru nhina ŋayaŋu-ŋamathirrina, ga marřtji yănana ŋula nhămiriwnha. Yo, dălkuŋa ŋarraku romdja, bala nhuma yurru nhina yukurra walŋana yana, ŋayaŋu-ŋamathirrina yanana.

¹⁴⁻¹⁶ “Ga ŋuli nhuma yurru bilyundja, diltjinydja wekama ŋarraku, yakanydja dhărũk mărřrama, bala ŋuyulkthirrinnydja yurru ŋarrakalanuwu romgu, ga mărř-ŋal'yun wiripuŋuwunydydja waŋarrwu, bala nhumanydja yurru ŋayaŋu-yătjthinyaramirrina mărřrama ŋuriŋiyinydjayi romdhunydydja. Yo, ŋula nhăna yurru malŋ'thun nhumalanŋu, barrarimirrina rom. Nhuma yurru rirrikthunna, bala murrmurryunna, ga wiripu-gulkuny'tja yurru bambaythirrina marřtji, ga yalŋgi'yirrina rerriyuna. Ga djămanydydja nhe yurru ŋula nhă ŋatha maŋutji dholkumanydydja, yurru yakana nhuma yurru lukanydydja ŋuliŋuruyi ŋathanydydja, liŋgu ŋula yolnha miriŋuna yurru marřtji, bala walalana yurru ŋunhiyi gulkthundydja, ga nhumanydydja yurru djaŋŋarmirrina nhina yukurra.

¹⁷ “Yo, ŋuli nhuma yurru gonha'yundydja ŋarranha, ŋapanydydja wekama ŋarraku, bala ŋarranydydja yurru ŋapayi wekama nhumalanŋunydydja, bala nhumalanŋu yurru miriŋuna marřtji, bumana nhumalanha

* 26:13 Egypt

yurru marrtji, bala ņayina yurru buņgawakunharamirri ņanyapinyay ņayi nhumalaņgunydja, yana nhuma yurru waņdirrina yukurra yulņunydyja, barrarirrina yurru ņula nhäkunydyja. ¹⁸ Yo, balakurruyinydyja ņarra yurru nhumalanha yana marņgikuma, märr nhuma yurru roņiyirri ņarrakala. ņuli nhuma yurru yakanydyja bilyun yätjņuru lili ņarrakala, mukthundja yana märr-yulkthundja ga ņuyulkthirryndja yurru ņarraku, ņarrantydyja yurru biyapulnha wal'ņu ņonunha ņula nhä gurrunhan nhumalaņgu.

¹⁹ “Yo, nhumanydyja ņuli ņunhi gyaņinyamirri yanapi nhuma ganydjarr-dilkurru, yurru ņarrantydyja yurru ņunhiyinha bakmarama warray, bala yurru dhe galkirrina yana ganydjarrmiriwyirrina yulņunydyja. ²⁰ Yo, djämanydyja nhuma yurru djäma warray, wirrki warray dhika, yurru yakana ņayi yurru ņatha ņuthandja, ga dharpanydyja yurru yakana borummirriyirri. ²¹⁻²⁶ ņuli nhuma yurru mukthundja yana mäkirri'-yarryundja ga ņuyulkthirryndja ņarrakalaņuwu romgu, yindina yurru marinydyja marrtji nhumalaņgu, ga wakinņuna yurru wäyin mađakarritjmirrina marrtji ga buma nhumalaņgu yumurrku'nhana, ga gulku'na yurru marrtji murrmurryun rerryuna. Ga wiripunydyja yurru mirinuna marrtji, bala bumana marrtji, bak-bakmaramana yurru marrtji nhumalaņgu wäņanydyja, ga bukmak yurru nhuma djaņņarrnha yukurra nhina, liņgu ņathamiriwnha ņunhiyi yukurra yurru wäņa

dhärä.

²⁷ “Yo, bitjandhiyina yurru nhumalangu maŋ'thundja, märr yurru nhuma bilyun roŋiyirriyi ŋarrakala, liŋgu nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana wal'ŋu. Ga ŋunhi nhuma yurru yaka bilyun ga roŋiyirri ŋarrakala, mukthun yurru nhuma yukurra yana märr-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu, ga yaka dhärukku malthun ŋarraku, ²⁸ bala ŋarranydja yurru mirithirrina yana ŋaramurryirri nhumalangu, wirrkina yana ŋarra yurru dhä-dir'yundja nhumalanha.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja. ²⁹ “Yo, nhuma yurru mirithirrina yana djaŋŋarrthirrinnydja, ga yana liŋgu-u-u ga wiripu-gulku'yuny dja nhuma yurru luka nhumalanguway yumurrku'nhana djamarrkuli'nha. ³⁰ Ńarra yurru daw'-dawyunna marrtji ŋunhiyinydjayi wäŋa ŋunhi wanhanumi nhuma yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu. Ńunhiyi yurru nhumalangu be waŋarrnydja burru'l'yunna marrtji munguythirrina, ga nhumanydja yurru dhambayyi yana galkirri burru'l'yun, rakunydhirrina marrtji ŋurikalayi nhumalangaŋuwala waŋarrwalana manapan. ³¹ Ńarra yurru baɖuwaduyunna nhumalangu ŋunhiyinha wäŋanhanydja, warrpam'nha yana baɖuwaduyun, ga ŋunhi nhuma yurru mundhurr-wekama ŋarraku, ŋarra yurru ŋunhiyinydja yakana märrama nhumalanguŋu. ³² Ga ŋunhi ŋayi yurru miriŋuny dja marrtji ŋunhimalayi nhumalangaŋa wäŋalili, bala nhämana, ga waŋa ŋayi yurru bitjanna,

'Dhuwalanydja yätjnha wäŋa mirithirrına, warrpam'thunarana bułwan'maranhara, bađuwadıyunara,' bitjanna yurru.

33-39 "Yo, miriŋunyđja yurru ŋunhiyi marrtjına lili, bumanyđja marrtji walala yurru nhumalanha, barrkuwatjkumana yana wiripuŋulilina wäŋalili malaŋulili, ga dhuwalayinyđja wäŋa yurru nhumalangu yolŋumiriwnha yukurra djingaryun. Bala nhuma yurru mirithirrına barraririnyđja, wandirrina nhuma yukurra yurru gupa-đawa'mirrına, bala galkirrına gänana yana, ŋunhi yakana nhumalaŋgala ŋayi yurru ŋunhi miriŋu galkithirri. Yakana nhuma yurru buku-ruŋinyamarama ŋupandja bumanyđja bala ŋunhiyi miriŋunhanyđja, yana nhuma yurru nhina yukurra ŋunhilina miriŋuwalana goŋŋura, ŋunhana-wala wuyupthunna barrkuna. Bala nhuma yurru raku'-rakunydhirinyđja ŋunhilinayi barrkuna, mulkurunurana wäŋaŋura; märr-lurrkun'nha yana yurru nhuma nhinanyđja yukurra, ga walalanyđja yurru ŋunhiyinyđja walala yalŋgi'mirrına yanana, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgala yätjthu romdhu.

40-45 "Ga ŋunhi nhuma yurru yukurra nhina ŋunhiliyi miriŋuwala goŋŋura bena-wala barrkuna, bala nhumalaŋguŋu mala-wunharanyđja yurru bilyunna, ga waŋa wuyunna yurru, lakaranharamirrına yurru Godkala ŋurikiynha ŋunhi walala yukurrana djäma yätj. Ga bitjandhi liŋgu walala yurru wuyunna walalaŋgalaŋuwu

märi'muwalaŋuny dja yätjku, ŋunhi walala ŋapa-wekaŋala ŋarraku, bala buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwuna waŋarrwu. Yo, ŋulinuruyina dhäŋuru ŋunhi nhuma wirrkina ŋayaŋu-yätjthina yukurrana, lingu ŋuriŋi nhokala yätjthu, bala nhuma yurru nyilŋ'maranharamirriny dja nhumalanhay nhuma, bala yurru ŋarra yana buku-layyunna ŋuriŋiyi dhawu'yuny dja ŋunhi ŋarra dhawu'-nherrara ŋäthili †Yipurayimgala ga ‡Yitjakkala ga §Djaykupkala. Bala ŋarra yurru yana bäy-lakaramana yulŋuny dja nhumalaŋgu, bala biyapulyi nhuma yurru yulŋuny dja ŋarrakuway yolŋu'yulŋuny dja, ga ŋarrany dja yurru nhumalaŋgu waŋarrnha, ga ŋunhiyi yurru manyaktja wäŋa nhumalaŋguwayyi. Yurru ŋäthiliny dja nhuma yurru burakirri ŋayaŋu-yätjthirri yana wirrki wal'ŋu, lingu nhuma ŋapa-wekaŋala ŋarrakalaŋuwu romgu, ga yaka nhuma dhäruk-märraŋala ŋarraku. Yurru yaka ŋarra yurru warrpam'thundja nhumalanha gonha'yun, yaka nhuma yurru bukmakthirrin y dja murrmurryun ŋunhili miriŋuwalany dja gonŋura, lingu ŋarrany dja nherrara lingu dhawu'-nherrara nhumalaŋgalany dja, ga ŋarrany dja nhumalaŋgu waŋarr dhuwala God. Näthiliny dja wal'ŋu ŋunhiny dja ŋarra nhumalaŋgu märi'munha dhawatmaranala märraŋala ŋulaŋuru Yetjipŋuru, ŋurikala

† 26:40-45 26:40-45 Abraham ‡ 26:40-45 26:40-45 Isaac

§ 26:40-45 26:40-45 Jacob

miriŋuwala ƚarambiya'ƚuru goŋƚuru. Ga ƚunhi nhuma yurru wuyundja nhumalaŋalanuwu yätjku, bala bilyun roŋiyirri ƚarrakalanydja, ga lakaranhamirrina yurru ƚarrakala ƚunhiyi ƚunhi nhuma djäma yätj dhuwurr; bala ƚarranydja yurru biyapul nhumalanha dhawatmaramana ƚuliŋuruyi miriŋuwalanydja goŋƚuru, märr yurru nhumanydja ƚarrakuwaynha yolŋu walala, ga ƚarranydja yurru nhumalaŋgu God waŋarrnha gupadalŋuwuna-wala.”

⁴⁶ Ga dhuwalayina ƚayi ƚunhiyi rom Godthu wekaŋala *Mawtjitjkalanydja ƚuriki nhanukalayŋuwunydydja ƚayi yolŋu'-yulŋuwu mittjiwu †Yitjuralpuyŋuwunydydja.

Nurruŋunydydja wekaŋa gulk-gulkthunara nhanŋu Godku, liŋgu ƚunhiyinydydja nhanŋuway dhulŋuŋu.

27:26–34 (The law about giving God his part of everything we have)

27:26–34

Ga dhuwalana wiripunydydja rom ƚayi Garrayyu wekaŋala gam' ‡Mawtjitjkala nhanukalayŋuwu ƚayi yolŋu'-yulŋuwu. “ƚunhi yurru wäyin ƚurruŋu yothu dhawal-wuyaŋirri, balanyara bitjan buliki ga ƚula nhä läm, nhumanydydja yurru ƚunhiyinydydja wäyin wekamana Garraywu, liŋgu nhanŋuwaynha ƚunhiyinydydja ƚurruŋunydydja dhawal-wuyaŋinyara. Ga

* 26:46 Moses † 26:46 Israel ‡ 26:46 27:26–34 Moses

ńunhi nhuma yurru ńuthanmarama
 ńathanydja ga ńula nhä borum, nhuma
 yurru yana guḷk-guḷkthurrayi biyaka
 10-guńa, bala wekańa wańganydja
 wakanna ńulinuruyinydja Garraywuna,
 lĩngu nhanńuway ńunhiyinydja Garraywu,
 yaka nńuńu. Yo, ńula nhä nhe
 yurru määramanydja, nhe yurru
 ńulinuruyi ganan'marańa Garraywuna;
 guḷk-guḷkthurranydja nhe yurru ńäthili
 10-guńa, ga wańganydja ńurrununy
 ńunhi guḷk-guḷkthunara nhanńuway
 Garraywuna ńunhiyinydja, yakana yurru
 yolńuyu ńunhiyinydja, nhanńuwayliliyama
 ńayi." Yo, dhuwalayina rom malanha
 ńayi wekańalanydja Garrayyu Mawtjĩtkala
 ńunhala bukuńuranydja.

Gumatj Bible
The Holy Bible in the Gumatj language of Australia
copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f